

Бурова Александра Алексеевна

КОНТЕКСТУАЛЬНАЯ ПАРАДИГМА РУССКИХ СЛОВ: ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИЕ ПРОБЛЕМЫ

В данной статье рассматриваются возможности практического применения контекстуальной парадигмы слова на занятиях по русскому языку как иностранному, предлагаются конкретные способы ее использования при разработке упражнений для иностранных учащихся разных уровней владения языком. Подобные упражнения на материале контекстуальной парадигмы слова могут стать полезным средством обучения инофонов различным аспектам грамматики, лексики и стилистики русского языка.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2016/10-1/48.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2016. № 10(64): в 3-х ч. Ч. 1. С. 166-170. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2016/10-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

4. Горбушина А. Н. Взаимосвязь учебной мотивации и академической неуспеваемости студентов вуза // Молодой ученый. 2014. № 6. С. 793-795.
5. Гуро-Фролова Ю. Р. Психолого-педагогические условия формирования мотивации изучения иностранного языка у студентов нелингвистического вуза: автореф. дисс. ... к. психол. н. Н. Новгород, 2011. 28 с.
6. Ильин Е. П. Мотивация и мотивы. СПб.: Питер, 2002. 512 с.
7. Сондор А. Г. Ситуативно-ролевая игра как способ мотивации изучения иностранного языка студентами технического вуза // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2015. № 5 (47). Ч. 1. С. 186-189.
8. Торопова Е. С., Савельева Е. Б. Использование тематического досье на уроке французского языка в рамках проектной деятельности учащихся // Студенческая наука Подмосквью: сб. ст. по мат-лам междунар. науч. конф. молод. ученых. Орехово-Зуево: Изд-во МГОГИ, 2015. С. 213-215.
9. Хамедова Г. Н. Исследование мотивации изучения иностранного языка у студентов неязыковых специальностей // Вестник Челябинского государственного педагогического университета. 2011. № 3. С. 184-192.
10. Шадриков В. Д. Проблемы системогенеза профессиональной деятельности. М.: Наука, 1982. 185 с.

**ON PROBLEM OF FORMING MOTIVATION TO STUDY
THE FRENCH LANGUAGE BY STUDENTS OF NONLINGUISTIC SPECIALTIES**

Balabas Natal'ya Nikolaevna, Ph. D. in Philology, Associate Professor
Moscow Region State University
balnani@mail.ru

The article is devoted to the problem of nonlinguistic specialties students' motivation to study the French language. The topicality of the paper is conditioned by the introduction of professional standards with high requirements concerning the foreign-language proficiency of future specialists. The article considers difficulties while teaching the French language at nonlinguistic faculties that lead to decrease in motivation to study the discipline, as well as factors contributing to increase in the level of motivation to study a foreign language.

Key words and phrases: motivation; teaching the French language; nonlinguistic specialties; foreign language use in professional activity; foreign language professional communication; training of polylingual specialists; modern educational technologies; need for self-development.

УДК 81-139

В данной статье рассматриваются возможности практического применения контекстуальной парадигмы слова на занятиях по русскому языку как иностранному, предлагаются конкретные способы ее использования при разработке упражнений для иностранных учащихся разных уровней владения языком. Подобные упражнения на материале контекстуальной парадигмы слова могут стать полезным средством обучения инофонов различным аспектам грамматики, лексики и стилистики русского языка.

Ключевые слова и фразы: контекстуальная парадигма; контекстуальные корреляты; синтаксические трансформации; русский язык как иностранный.

Бурова Александра Алексеевна

Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова
iskandero33@mail.ru

**КОНТЕКСТУАЛЬНАЯ ПАРАДИГМА РУССКИХ СЛОВ:
ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИЕ ПРОБЛЕМЫ**

Одним из способов систематизации языковых единиц, свидетельствующей об упорядоченности как языка в целом, так и его отдельных областей, является парадигматика, в рамках которой в функциональной грамматике были выделены конкретные парадигмы, присущие словам в языке, а именно позиционная, коммуникативная и контекстуальная парадигмы. Понятие контекстуальной парадигмы, введенное в современную лингвистику относительно недавно [3], позволило по-новому взглянуть на трансформационные возможности слов русского языка.

Контекстуальная парадигма (далее – КП) – явление промежуточное между уровнем слова и уровнем предложения. КП категориального класса слов включает исходное изосемическое слово в составе изосемической конструкции и его контекстуальные корреляты, включая неизосемические.

Главный признак, объединяющий разные члены КП слова, – это общность передаваемого ими денотативного содержания, т.е. явления внеязыковой действительности [4]. Простейшим примером может служить КП наречия *плавно*, которая включает исходное слово – наречие *плавно* в составе изосемической изоморфной конструкции, например: *Бальные танцоры двигаются плавно*; а также полное имя прилагательное в составе неизосемической конструкции: *У бальных танцоров плавные движения*; *Движения бальных танцоров плавные*; краткое прилагательное: *Движения бальных танцоров плавны*; имя существительное *плавность* в именительном падеже в составе неизосемической конструкции: *Для бальных танцоров характерна*

плавность движений; дескрипция в составе неизосемической конструкции: *Движения балльных танцоров отличаются плавностью*. Таким образом, КП наречия *плавно* включает, по крайней мере, пять членов.

Как показывает исследование, далеко не любое слово способно иметь развитую, то есть включающую более двух контекстуальных коррелятов, парадигму. Однако можно с уверенностью утверждать, что исходным словом КП могут являться представители разных категориальных классов слов – и самостоятельные (существительные, прилагательные, глаголы, наречия), и служебные (например, предлог) [Там же].

Понятие КП слова теснейшим образом связано с явлением интерпретационной (или трансформационной) парадигмы предложения как одного из базовых понятий функционально-коммуникативной грамматики. В его основе лежат интерпретационные механизмы, основным средством которых являются синтаксические трансформации (изменения формальной структуры предложения) [1, с. 403]. Основным объектом исследования является система контекстуальных коррелятов различных слов, которые могут быть представлены словом, сочетанием слов или дескрипционной конструкцией. Однако исследуются члены одной КП в рамках предложения-высказывания. Это закономерно, так как лексика всегда реализуется в синтаксисе. Для того чтобы признать несколько конструкций членами одной КП, необходимо установить не только тождество лексического значения исходного слова и его коррелятов, но и идентичность денотативного содержания предложений, в которых реализуется КП исследуемого слова.

Понятие трансформации является значимым не только для грамматики как системы теоретических знаний о языке, но и для речевой практики на любом языке. Для реализации своих коммуникативных намерений говорящий выбирает определенные языковые средства, которые он может трансформировать в зависимости от речевой ситуации. Важными факторами, побуждающими говорящего прибегать к трансформациям, являются простота/сложность конструируемого высказывания, его стилистическая маркированность, желание выделить некоторый фрагмент своей мысли или избежать тавтологии. Трансформации используются носителями языка постоянно, хотя и не всегда осознанно. Так, в речи русских людей сложноподчиненные предложения часто заменяются на простые предложения с падежно-именными конструкциями или даже предметными существительными во вторичной семантической функции при выражении причинных отношений для упрощения высказывания или для экономии места (в письменной речи):

Из-за того что автобус опоздал, мы не пришли вовремя.

Из-за опоздания автобуса мы не пришли вовремя.

Из-за автобуса мы не пришли вовремя.

Кроме того, действительные обороты в русском языке трансформируются в страдательные для акцентирования внимания на действии и его объекте или для указания на принадлежность высказывания к научному или официально-деловому стилю речи: *Студенты подготовили доклады. – Доклады были подготовлены студентами.*

Несомненным является тот факт, что языковые трансформации частотны в речи носителей русского языка. Умение производить грамотные и стилистически корректные изменения структуры предложения является показателем высокого уровня владения языком. Именно поэтому овладение данным умением можно рассматривать как одну из важнейших задач процесса обучения русскому языку как иностранному.

В данной работе будут рассмотрены способы применения понятия контекстуальной парадигмы слова в процессе преподавания русского языка как иностранного. Можно выделить несколько направлений возможного использования КП слова в учебном процессе.

1. Трансформационные упражнения на развитие умения выражать одно значение несколькими способами.
2. Задания, обучающие правильно использовать синтаксические перефразировки.
3. Один из способов семантизации лексики.
4. При изучении инофонами функциональных стилей языка.

На основе КП русских наречий можно построить систему упражнений, которая будет предложена учащимся продвинутого уровня владения русским языком, однако целесообразным может быть и использование явления КП на более ранних этапах.

Основная цель обучения иностранному языку – обеспечить учащимся возможность участвовать в общении, в коммуникативной деятельности. Языковые и условно-речевые упражнения рассчитаны на развитие навыков говорения, а коммуникативные задания – на тренировку этих навыков. Необходимо указать на тот факт, что явление КП слова более продуктивно в использовании на этапе языковых и предречевых упражнений, так как оно представляет собой систему параллельных средств языка, выражающих одно значение. В любой речевой ситуации говорящий не будет использовать сразу все эти средства, а выберет одно, наиболее соответствующее его коммуникативным интенциям. Тем не менее знакомство с трансформационными заданиями можно начать с более простых упражнений на наблюдение, обращающих внимание студента на различия в способах выражения одного содержания.

На первом этапе работы с материалами по КП наречий учащимся можно предложить упражнения, предполагающие чтение учащимся вслух предложений-примеров, а также определение частеречной принадлежности выделенных слов. Кроме того, выполняющие задание должны сравнить пары предложений и определить, есть ли между ними разница.

Упражнение 1 направлено на знакомство учащихся с несколькими способами выражения значения предложения с исходным наречием. Второе предложение из пары каждого примера представляет собой контекстуальный коррелят наречия из первого предложения.

Упражнение 1. *Прочитайте и сравните предложения. Есть ли формальная и семантическая разница в парах предложений? Определите часть речи выделенных слов. Обратите внимание на то, как меняется второе предложение в паре.*

1) Книги в Москве стоят **дорого**.

Книги в Москве **дорогие**.

2) Студент **правильно** ответил на все вопросы.

Все ответы студента были **правильными**.

В дальнейшем для работы с синтаксическими трансформациями учащимся можно предложить языковые упражнения, предполагающие чтение и сравнение учащимися вслух предложений-примеров, которые будут включать корреляты КП определенного слова. Такое задание, составленное на базе КП русских наречий, может иметь следующую структуру (см. Упражнение 2): учащимся предлагаются три предложения, одно из которых помечено как главное (это будет изосемическая конструкция с наречием в прототипической функции), две другие конструкции являются контекстуальными коррелятами предложения с исходным наречием. Учащиеся должны прочитать главное предложение и выбрать из двух оставшихся то, которое имеет общее денотативное содержание с главной конструкцией.

Упражнение 2. *Прочитайте предложения. Определите, какое из двух предложений имеет такое же значение, как и выделенное предложение.*

1) **Многие политики говорят безграмотно.**

Речь многих политиков безграмотна.

Многие политики не знают грамоты.

2) **Секретарь ответил мне вежливо, но кратко.**

Ответ вежливого секретаря был кратким.

Ответ секретаря был вежливым, но кратким.

Задание построено так, что похожие по структуре предложения различаются по содержанию, и, соответственно, конструкции, имеющие одинаковое значение, значительно отличаются по форме. Такие упражнения помогут учащимся научиться анализировать предложения с точки зрения содержания и структуры, а также определять действительные отношения между участниками ситуации. Подобные упражнения используются в разделе «Аудирование» на экзаменах по русскому языку для иностранных учащихся.

В качестве коммуникативных упражнений на дальнейшем этапе работы с трансформациями предложений можно предложить задания, предполагающие изменение учащимися заданной конструкции. Они напрямую направлены на отработку умения выражать одно значение различными способами (см. Упражнения 3 и 4)

Упражнение 3. *Вы приехали учиться в Россию. Вас попросили написать статью в газету о том, что Вы узнали о нашей стране. Опишите следующие ситуации в статье. Используйте контекстуальные корреляты выделенных наречий.*

1) Сейчас в России **активно** борются с курением.

2) Русские студенты **ответственно** относятся к учебе.

3) Москвичи **неаккуратно** водят автомобили.

Упражнение 4. *Выразите значение данных предложений различными способами. Используйте контекстуальные корреляты выделенных наречий.*

1) Курить – **вредно** для здоровья.

2) Студент **правильно** ответил на все вопросы.

3) Мужчина поступил **благородно**.

Исследование явления КП слова показало, что контекстуальные корреляты исходной единицы часто включают различные элементы, осложняющие структуру предложения: описательные предикаты, дескриптивные конструкции, конверсивы, строевые слова, предлоги. Упражнения на основе материала по синтаксическим перефразировкам, реализующимся в рамках КП, помогут научить иностранных учащихся правильно употреблять подобные конструкции в речи. Например, студентам может быть предложено задание на отработку темы по описательным предикатам (Упражнение 5). В упражнении необходимо изменить структуру данных предложений, используя конструкцию с описательным предикатом. Для более успешного выполнения задания в скобках даются глаголы-экспликаторы в необходимой форме. Можно отметить тот факт, что упражнения подобного типа входят в экзаменационные тесты по разным языкам, так как они хорошо проверяют степень сформированности речевых навыков инофона.

Упражнение 5. *Прочитайте предложения. Выразите мысль по-другому, используя слова в скобках.*

Образец: Курить вредно для здоровья (наносит).

Курение наносит вред здоровью.

1) В Думе активно обсуждают реформу образования.

В Думе _____ (ведется).

2) Романы Достоевского серьезно повлияли на мою жизнь.

Романы Достоевского _____ (оказали).

Данное упражнение построено на материале КП наречий и глаголов. Слова данных частей речи, употребленные в исходных предложениях в изосемической функции, в своих контекстуальных коррелятах переходят в прилагательные и существительные.

Работа с синтаксическими перефразировками не может вестись в отрыве от изучения учащимися выделяемых в русском языке функциональных стилей речи. Контекстуальные корреляты исходного слова в КП

слова тождественны на уровне содержания, однако между ними могут существовать стилистические различия. Так, описательные предикаты, выступающие в качестве контекстуальных коррелятов некоторых слов, в целом характерны для языка науки, техники, общественно-политических дисциплин, публицистики и деловых документов. Они повышают значимость сообщаемого, «объективируя» описание.

Кроме того, многие глаголы русского языка с процессуальным значением способны «переходить» в существительные, сохраняя это самое значение. Благодаря этому в КП некоторых глаголов довольно часто включаются отглагольные существительные в качестве контекстуальных коррелятов, как, например, глагольные единицы в односоставных пассивных предложениях:

(1) а. *Больному рекомендуется гулять на свежем воздухе.* – *Больному рекомендуется прогулка на свежем воздухе.* – *Больному рекомендуются прогулки на свежем воздухе.*

б. *Курить на борту самолета запрещается.* – *Курение на борту самолета запрещается.* – *Курение на борту самолета запрещено.*

Существительные *прогулка* и *курение*, образованные от глаголов *гулять* и *курить*, в одночленных пассивных конструкциях являются их контекстуальными коррелятами и маркируют предложения, в которых они употреблены как тяготеющие к книжной речи [5]. Стоит отметить, что в русских городах многие запреты на совершение различных действий оформляются в предложения с отглагольными существительными: *Вход с животными запрещается; Парковка машин у ворот запрещена; В нашем магазине запрещается продажа сигарет несовершеннолетним лицам* и т.д. Знакомство и работа с КП возвратного глагола «запрещаться» и его синонимами (*не разрешаться, не рекомендоваться*) поможет иностранным учащимся быстрее начать понимать подобные объявления и, соответственно, чувствовать себя увереннее в общественных местах.

По словам М. В. Всеволодовой, «каждая синтаксическая трансформация имеет коммуникативный смысл, иначе она вообще не имела бы смысла» [2, с. 53]. Таким образом, члены одной КП, выражая одно значение, имеют разную коммуникативную направленность и могут относиться к разным функциональным стилям речи. Задачей преподавателя является научить инофонов из всего многообразия языковых средств выбирать те, которые будут наиболее адекватны в речевой ситуации и помогут успешно реализовать их коммуникативные намерения. КП слова, в свою очередь, может стать одним из инструментов в решении данной задачи.

Перефразировки и трансформации предложений являются неотъемлемой частью учебного процесса. На уроке преподаватель постоянно изменяет свою речь, делая ее проще, понятней для учащихся. Контекстуальные корреляты слова в КП, как правило, представлены неизосемическими конструкциями. Трансформация неизосемических конструкций в изосемические позволяет прояснить для учащихся содержание высказывания, соотнести его с фактами языковой действительности [4]. Кроме того, явление КП можно использовать для объяснения значения некоторых слов. Например, эксплицировать значение наречий *безболезненно* и *бесцельно* можно через их контекстуальные корреляты в виде существительного с предлогом: *Сегодня стоматологи удаляют зубы почти безболезненно.* – *Сегодня стоматологи удаляют зубы почти без боли; Марина бесцельно бродила по парку.* – *Марина без цели бродила по парку.* Внутренняя форма этих наречий делает их абсолютно понятными для носителей русского языка, однако для инофонов, как показывает практика, довольно трудно увидеть словообразовательные связи с производящим существительным и, соответственно, понять эти слова.

Полезным такой способ семантизации лексики может быть и при работе с группой наречий, мотивированных числительными. В данном случае связь с числительными в словах *дважды, трижды* и т.д. более очевидна для иностранных учащихся, однако уточнить их значение можно при помощи контекстуальных коррелятов этих наречий в виде количественного числительного и строевого слова «раз»: *Я тебе вчера звонил дважды.* – *Я тебе вчера звонил два раза.*

Значение наречий *вдвое, втрое* и т.д. также может быть эксплицировано при помощи КП этих слов: *Цены на бензин поднялись втрое.* – *Цены на бензин поднялись в три раза.* Здесь контекстуальные корреляты исходного слова будут включать еще и предлог «в», указывающий на степень увеличения чего-либо.

В данной статье была предложена попытка обосновать необходимость использования явления КП слова в процессе обучения русского языка как иностранного. Данное явление существует благодаря взаимодействию множества языковых механизмов, работу которых должен понять и освоить каждый человек, стремящийся к достижению высокого уровня владения языком. КП слов различных категориальных классов могут стать полезным инструментом преподавателя в иностранной аудитории при работе с разнообразными фрагментами грамматики, лексики и стилистики русского языка.

Список литературы

1. Всеволодова М. В. Теория функционально-коммуникативного синтаксиса: фрагмент прикладной (педагогической) модели языка: учебник. М.: Изд-во Моск. ун-та, 2000. 502 с.
2. Всеволодова М. В. Уровни организации предложения в рамках функционально-коммуникативной прикладной модели языка // Вестник МГУ. Серия «Филология». 1997. № 1. С. 53-67.
3. Панков Ф. И. Контекстуальная парадигма и текстовый потенциал русского наречия // Текст: проблемы и перспективы. Аспекты изучения в целях преподавания русского языка как иностранного: материалы IV Международной научно-практической конференции. М.: МАКС Пресс, 2007. С. 281-284.
4. Панков Ф. И. Контекстуальная парадигма наречий (фрагмент лингводидактической модели русской грамматики) // Вестник Московского университета. Сер. 9. Филология. 2011. № 2. С. 7-29.
5. Чагина О. В. Возвратные глаголы в русском языке. Описание и употребление: учебное пособие по русскому языку для иностранных учащихся. М.: Рус. яз., 2009. 260 с.

CONTEXTUAL PARADIGM OF RUSSIAN WORDS: LINGUO-DIDACTIC PROBLEMS

Burova Aleksandra Alekseevna
Lomonosov Moscow State University
iskandero33@mail.ru

This article considers the possibility of the practical application of the word contextual paradigm in classes of Russian as a foreign language and suggests specific ways of its use in the development of exercises for foreign students at various levels of proficiency. Such exercises based on the material of the word contextual paradigm can be useful means of teaching different aspects of grammar, vocabulary and stylistics of the Russian language to foreign-language speakers.

Key words and phrases: contextual paradigm; contextual correlates; syntactic transformations; Russian as a foreign language.

УДК 37.03:159.922.72(571.56)

В статье рассматриваются особенности и различия социального интеллекта у разных групп детей, обучающихся в общеобразовательной школе и в специальной музыкальной школе-интернате. Особое внимание уделено гендерным различиям в реализации социально-психологических способностей, входящих в структуру социального интеллекта. Автор приходит к выводу, что между двумя группами существуют различия в круге и способах общения, анализе поведения, выраженности эмпатии, самоконтроле.

Ключевые слова и фразы: социальный интеллект; эмпатия; самоконтроль; невербальное поведение; вербальное общение; адаптация.

Варламова Лариса Андреевна

Высшая школа музыки Республики Саха (Якутия) (институт) имени В. А. Босикова
tschaika2@mail.ru

ОСОБЕННОСТИ СОЦИАЛЬНОГО ИНТЕЛЛЕКТА СОВРЕМЕННЫХ ШКОЛЬНИКОВ

В настоящее время в российском обществе происходят глубокие социально-экономические перемены, которые обострили проблемы взаимодействия человека с социумом, адаптации личности. Исследования ученых показали, что развитый социальный интеллект в большей степени влияет на успех в социальной и личной сфере человека, чем коэффициент интеллекта, измеряющий степень его умственных способностей. Эти открытия ученых в середине 90-х годов XX века дали возможность пересмотреть взгляды на природу личностного успеха и развития человеческих способностей. Оказывается, что развитие логического мышления и общего кругозора ребенка еще не является условием его успешности в жизни. Социальный интеллект как ведущий компонент включения человека в социальную жизнь общества, становления его как участника процессов коммуникации играет важную роль в самореализации человека в целом и его достижениях в профессиональной деятельности [4].

Проблему социального интеллекта рассматривали такие зарубежные ученые, как Э. Торндайк, Г. Олпорт, Дж. Гилфорд, Г. Айзенк и др. Изучение социального интеллекта велось в двух направлениях. Первое направление было основано на идее целостности интеллекта и представлено в работах Г. Айзенка, Ж. Пиаже, Э. Торндайка, Дж. Гонда и др.

Изначально концепцию социального интеллекта сформулировал Э. Торндайк и ввел ее для обозначения «дальновидности в межличностных отношениях». Он рассматривал социальный интеллект как «способность понимать других людей и действовать или поступать мудро в отношении других» [6, с. 6-18].

По мнению Г. Айзенка, социальный интеллект является результатом развития общего интеллекта под влиянием социокультурных условий, другими словами, это способность индивида использовать психометрический интеллект в целях адаптации к требованиям общества [4].

В данном направлении также работали и российские ученые. В рамках структурно-динамической теории Д. В. Ушакова социальный интеллект является одним из видов интеллекта, которые совместно образуют способность к познавательной деятельности. Ученый считает, что показатели социального интеллекта должны быть связаны с личностными особенностями людей [7].

Другой исследователь А. Л. Южанинова выделяет социальный интеллект в качестве одной из трех характеристик интеллектуальной структуры. Она рассматривает социальный интеллект как особую умственную способность, от которой зависит эффективность межличностного общения и адаптации человека к социокультурным условиям [8].

Таким образом, ученые данного направления определяют социальный интеллект как составную часть общего интеллекта, представленную в виде способности, практического мышления либо особой формой социальной адаптации.

Второе направление строится на положении о множественности сторон интеллекта. Этой точки зрения придерживались Дж. Гилфорд, Г. Олпорт и др.